

世界幼年故事叢書 14

當了兵的熊

王 竹譯



編

語

魁梧的身上，勉強穿著幾乎撐破的軍裝，頭上隨便附著一頂盔形帽的熊——名叫

做亞芳斯——牠代替瑞諾爺爺當了兵。

和著鼓聲行進，以及扛鎗、立正、稍息，向後轉等等亞芳斯無所不學。

有一天接受隊長命令，跟兄弟一塊兒到印第安

村做間諜被捉，差一點被送上去當菜湯的佐料，但：

.....

前言到此截止，懇請各位和亞芳斯結為朋友，感

謝萬分。



目錄

左、右、一、二……………2

熊和魚和狼……………20

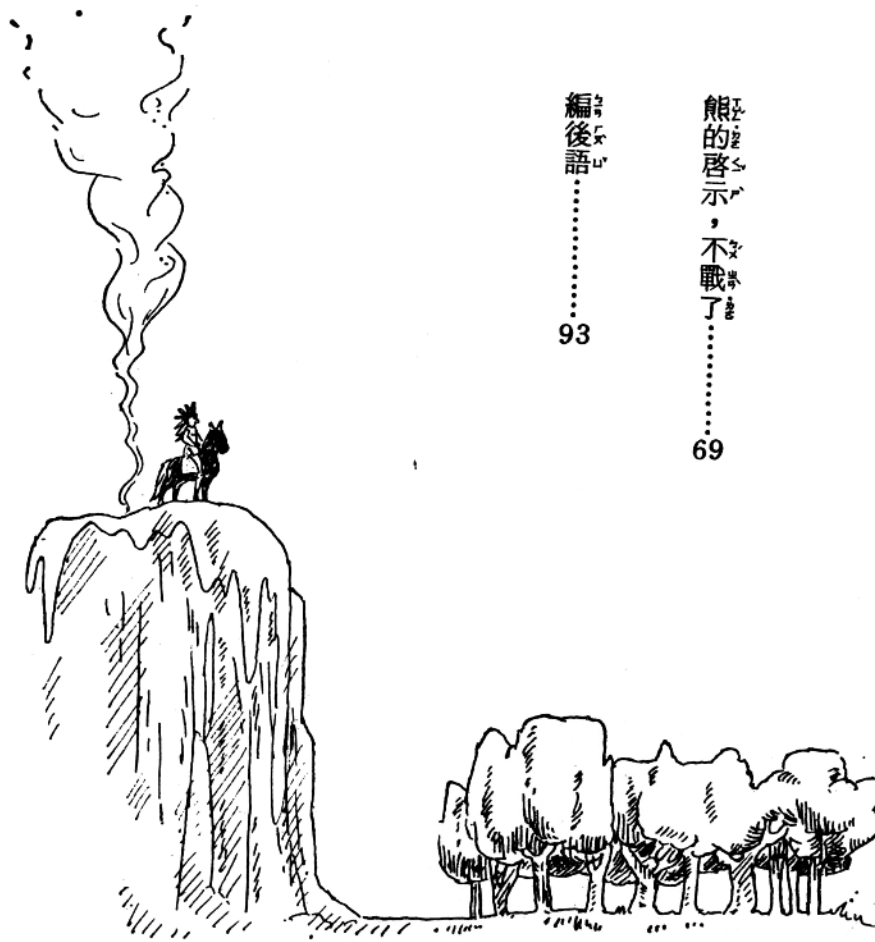
好棒啊！鬍子漢亞芳斯……………34

來吧！來吧！跳呀！跳呀！……………51



熊的啓示，不戰了……………69

編後語……………93



左、右、一、二



這是現在已被人遺忘了的，很久很久以前的故事。

當時現今的加拿大，曾經有法國人從遙迢千里的海洋的那一邊移住過去——所以有了新法蘭西——新的法國的稱呼。

故事的開始是這樣的；定居在新法蘭西的法國籍獵人裏，有一位男士，名叫做瑞諾·巴拉的人。瑞諾所住的是孤孤單單的一間小屋，周圍一片都是人跡稀少、蒼鬱陰森的森林。

有一天，他出去打獵。在離自己小屋不遠

的地方，發現了一隻年老的母熊，正使勁兒地挖著砍木後的殘株。

「好極了！假如擄了這隻又肥又大的傢伙，到下一年冬天，要吃的油脂都十足無憂哩！」

他嘟嘟地這樣說著，隨即，砰！一聲就擊斃了牠。噫！噫！呼赫呼赫費了九牛二虎之力，把牠挑上了肩膀。



搖搖擺擺走了幾步，就要回去的瞬間，哽哽！哼哼！從未聽過的哭叫聲，從附近樹上傳到耳邊來。

抬起頭一看，有一隻小小的熊，緊緊摟住樹枝，哆嗦哆嗦地正在發抖。

「嘿！等一下再搬它吧！急什麼嘛！」瑞諾扔棄母熊，把小熊抱了下來。

「其餘的獵物都能夠隨心應

得，但像這種玲瓏可愛的傢伙，確切來得不易，從今起命名爲亞芳斯，小心養育牠！」

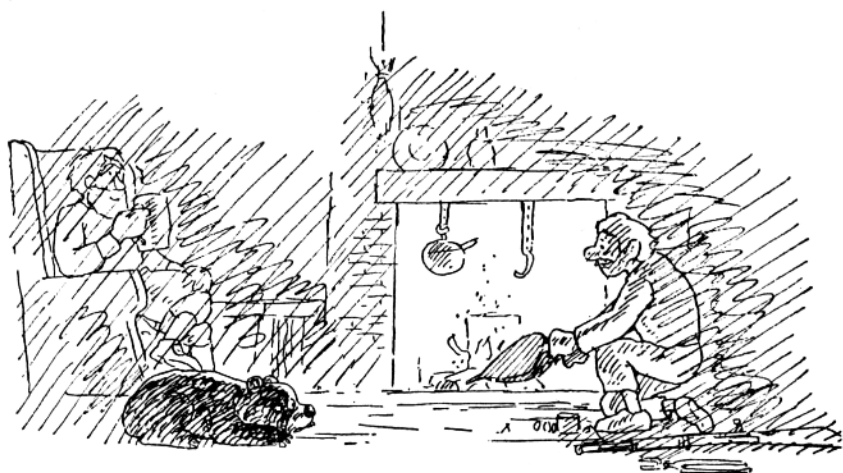


瑞諾抱著那隻小熊，一塊兒回家去了。一路上牠嬌滴滴似地貼近了瑞諾。牠第一次聞到人的體臭，感覺有異樣。但其實沒有比人的懷抱，還溫暖，而且舒服的。

不久，熊已習慣了人的體臭。瑞諾所住的小屋也同樣這種氣味，還有偶而忽來忽去的印地安人和獵人也一樣地有那種氣味。

尤其森林裏，有一位年老的男樵夫，名叫亞西努·柔立克的，散出





更濃厚難聞的氣味。

有一天，他到瑞諾的小屋，穩重地坐在爐邊，要銲接裝設長桿鎗用子彈時，那些強烈的怪味，瀰漫了附近。

「喂！瑞諾！現在好像不能夠呆在這間舒服的小屋囉，據說伊魯奎族的印地安人又要鬧翻了！不久州長下令，開始募兵，你雖然年紀高，鬚髮蒼白的老爺爺，但身體健壯，且曾經接受軍隊的訓練，政府怎能眼睜睜地放你走呢？」

亞西努留這些話後，不久，就回去了。

客人回去了，瑞諾就吹了口哨，叫亞芳斯隨他到屋頂間。那裏的角隅，存放著一隻沈重的舊箱子。拍！拍！打掉上面的蜘蛛網，開了蓋子。

箱子裏的究竟是什麼東西呢？

瑞諾，首先拿出來的東西是戎裝的上衣。他注視了那件上衣以後，回頭看看小熊，又再仔細地看了它，思索一會兒。然後從箱裏高舉一頂凹凸不平的盔形帽，又轉頭比一比長著絮綿綿軟毛的小熊頭顱。

他在黑暗裏，再一次摸索尋找衣箱，最後取出了一把生鏽的佩刀。他把佩刀放在腿上，輪流不停地又打量熊的身材。然後放回剛才取出來的東西，牢牢地關緊了箱蓋。

呆想了一會兒，他露出嗤笑。「喂！亞芳斯，教你學一些煩雜的事情啊！」

不久，他裁剪了鞣革做好小小衣服，從學穿衣的禮儀起，一一徹底教了牠。

亞芳斯馬上就學會了這些規矩。牠一碰到不會的問題，就搖搖頭，轉動眼睛，慌

慌張張到處看著。



——熊，原來就是這樣的動物。

日子久，亞芳斯漸漸地長大，成爲一頭年大的熊。瑞諾猜測牠，大概不會比現在更胖了，就再上了屋頂間去，

開那隻箱子。

再度取出佩刀、上衣、盔形帽來觀察，假使把上衣給成年的亞芳斯穿，恐怕過小。

於是解開上衣所有的窩邊，爲了預防撐破，鑲了別的布料，十分地忙碌。他還拖出能穿到膝蓋上的皮靴來修理。只有這一件，像訂做似地，寬窄



大小都頗合適。

其次，亞芳斯就學習和著大鼓聲行進的方法。也立即記住了扛鎗的要領和精妙的劍術了。

不過牠所學的技藝中，『行進』是最拿手的一項。萬一遇有參觀人，一定把身子仰後，一、二、一、二，裝樣自傲地行走。

——熊也和人類無不同，喜歡在眾人的面前，炫耀自己把握的地方。

有一天將近傍晚的時候，瑞諾·巴拉，把亞芳斯的全身，完全整整齊齊地扮成了士兵。

「亞芳斯啊！好好記住今後的指示，因為這是每個士兵，從好久以前嚴守而來的



典法。

一、須瞪大眼睛。

二、須緊緊地閉著嘴。

三、勿使火藥潮溼。

四、切勿自動要求去做任何工作。

亞芳斯，一聲不響地聽了主人的注意事項。然後輕輕地搖搖頭，張開眼睛，慌慌張張地看那兒，看這兒，轉動了眼珠。

這時，突然碰！碰！聽到有人亂敲小屋門的聲音。於是瑞諾，把手指貼進嘴唇，向亞芳斯做信號，並且叫牠立刻爬上梯子到屋頂間裏去。

亞芳斯，馬上沿著梯子，上了屋頂間，蹲在梯旁，由上面窺視下面的動靜。

——熊也和小孩一樣，簡直喜歡得知任何一切的消息。

瑞諾，急遽地開了門，看見一位下士（陸軍裏管小班的兵士），手裏拿著不知寫



什麼的紙條，站在門口。那一個長相鬍鬚是一隻大鹿，凹入下巴的男人。他的鼻子很像壓扁了的南瓜，鬍子配在上端。

旁邊隨從的男人，帶淡青色的眼睛，是個瘦弱的傢伙。頸上長了稀疏如凋謝似地花束的鬍鬚。兩人都背著背囊，扛了長桿鎗。

（位級最低的兵卒）」

身材高大的勇士說：「瑞諾·巴拉，命令！我是芭果下士。他是裘尼斯特二等兵。瑞諾行一個禮之後，請他們倆進去屋裏。」

「跟伊魯奎族打仗立功，是我老早以前的夢想。可是

